

TUNUM ACHIGAASINGIN

Qanasanaâ?
Qanaangasaâ?

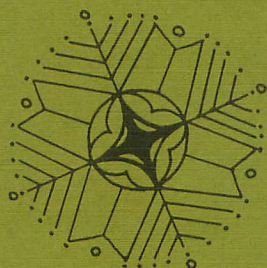


Eastern Aleut

T U N U M A C H I G A A S I N G I N

Qanasanaâ?

Qanaangasaâ?



Developed by the staff of the
National Bilingual Materials
Development Center
Rural Education Affairs
University of Alaska
2223 Spenard Road
Anchorage, Alaska 99503



Prepared in Eastern Aleut by
Olga Mensoff

Illustrated by
J. Leslie Boffa

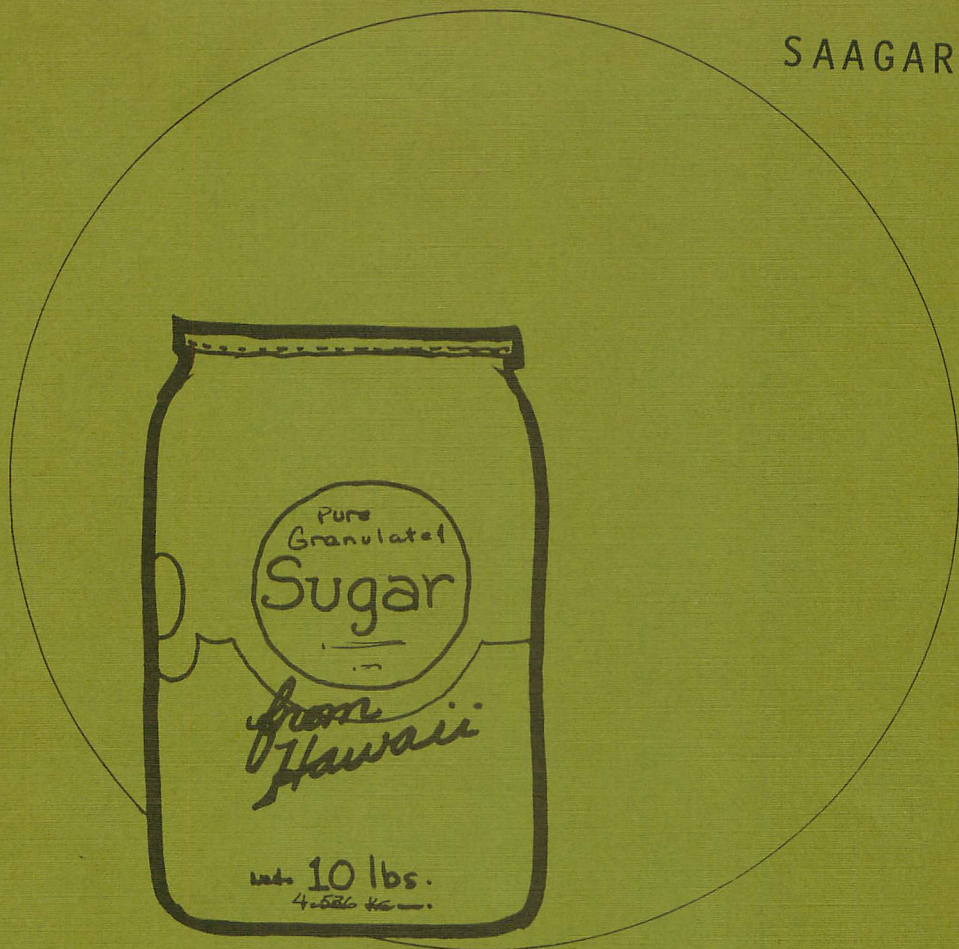
This work in its present form is
reproduced for field testing. All
rights are reserved.

5/77/75



SAAGARAX̂		1
MULUKAX̂		5
KUUFYAX̂		9
ALUGAX̂		13
GAASLIINAX̂		17
MIILAX̂		21
SUX̂ARAN		25
TUMDAM ÂXSATINGIN		29
CHAAMAX̂		33
PLITAM CHADUU		37

SAAGARA[^]X



Waya saagara[^]X.

Liida[^]X anuxtakatxin?

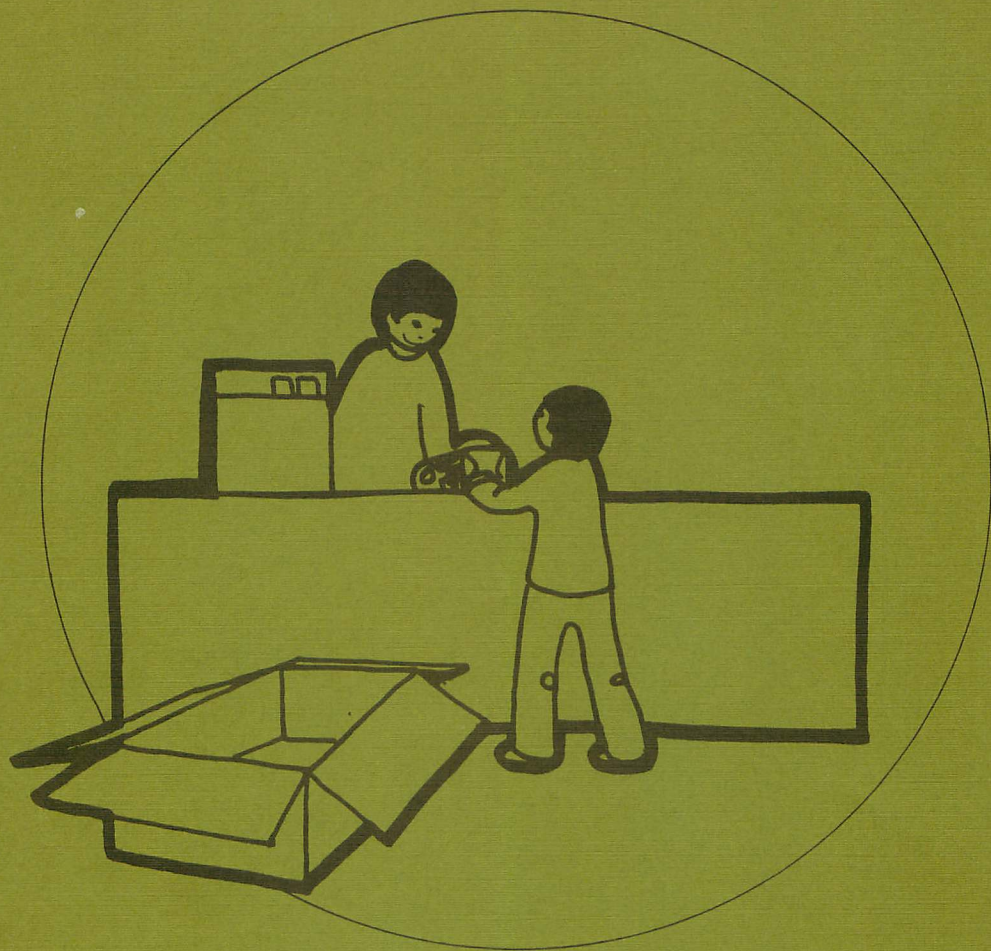
Aang, saagaram ilaa anuxtakuqing.



Qanasanaâ akiâtalix?

Inkatii atuung pultinaâ chitvirtaakaâ.

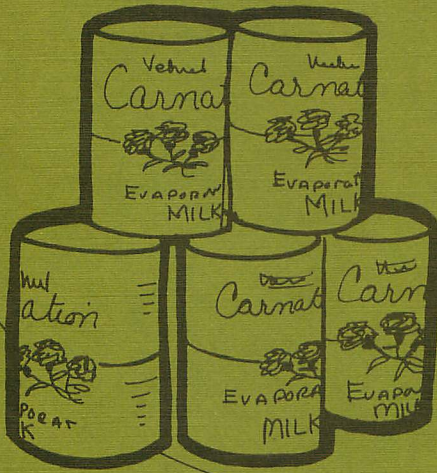
Qanasanaâ anuxtaltxin?



Atiê inkatiê anuxtakuqing.
Qanasanaê akiêtalix?
Atuung tuuliraê vaaspultinaê.



Yaasim nagan aâada.



Wan waya muluka[^].

Liidam ilaa anuxtakatxin?

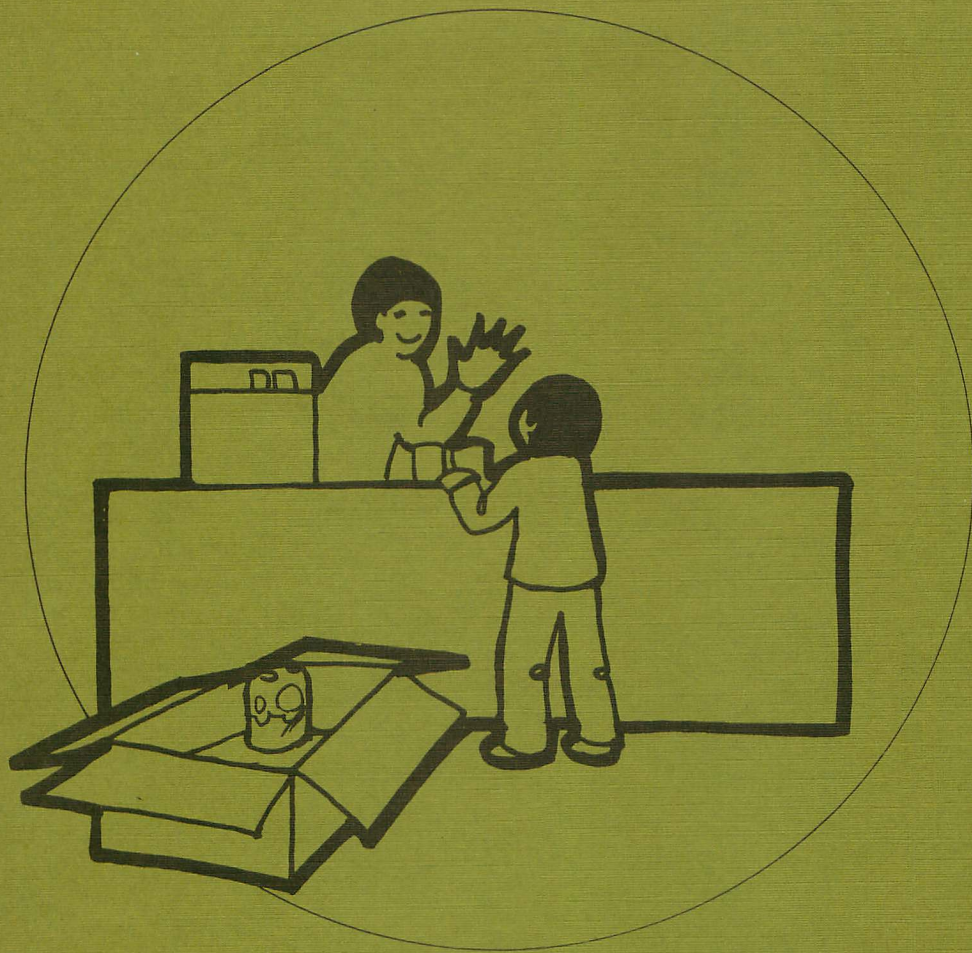
Aang, muluka[^] anuxtakuqing.



Qanasanaâ akiâtalix?

Uluung pultinaâ sichin siintaâ baanka.

Qanaang baankaâ anuxtaltxin?



Chaang baankaâ anuxtakuqing.

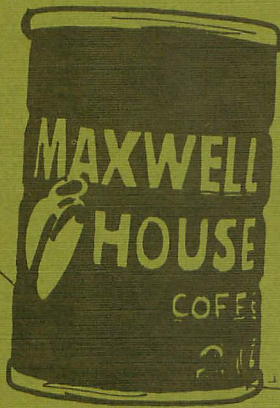
Qanasanaâ akiâtalix?

Qaankun tuuliraâ uluung pultinaâ.



Yaasim nagan aâada.

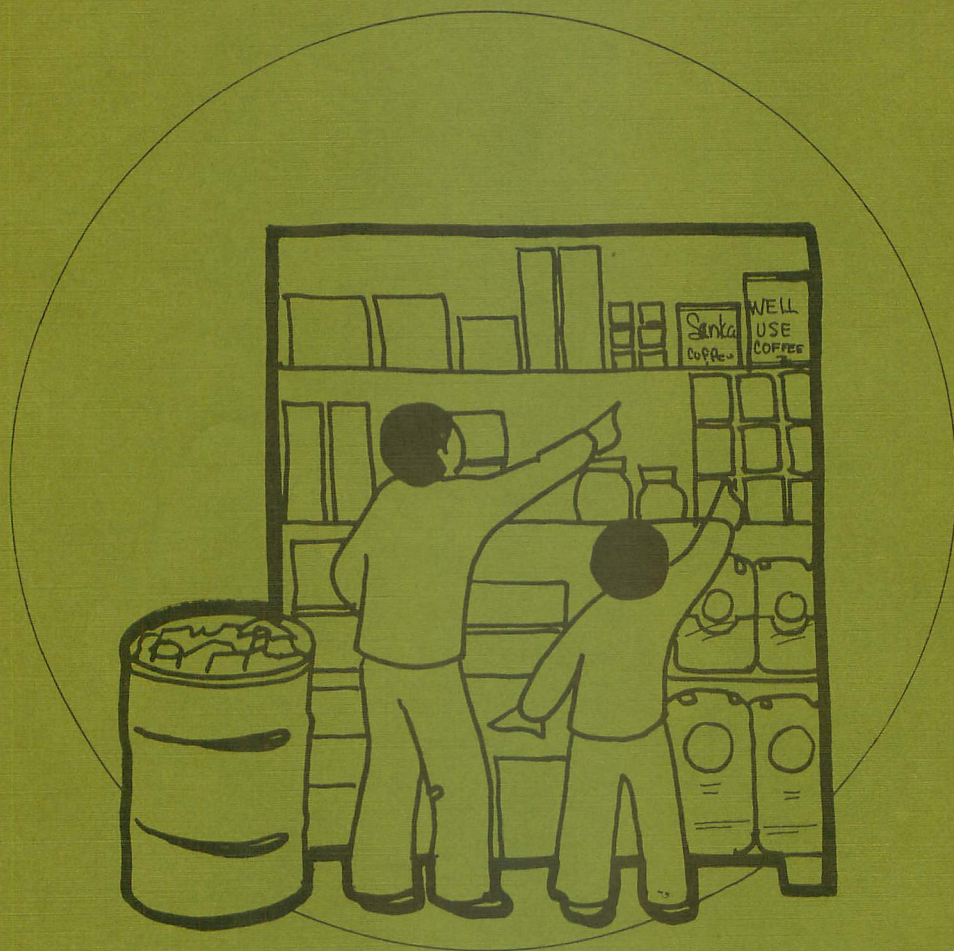
KUUFYA^h



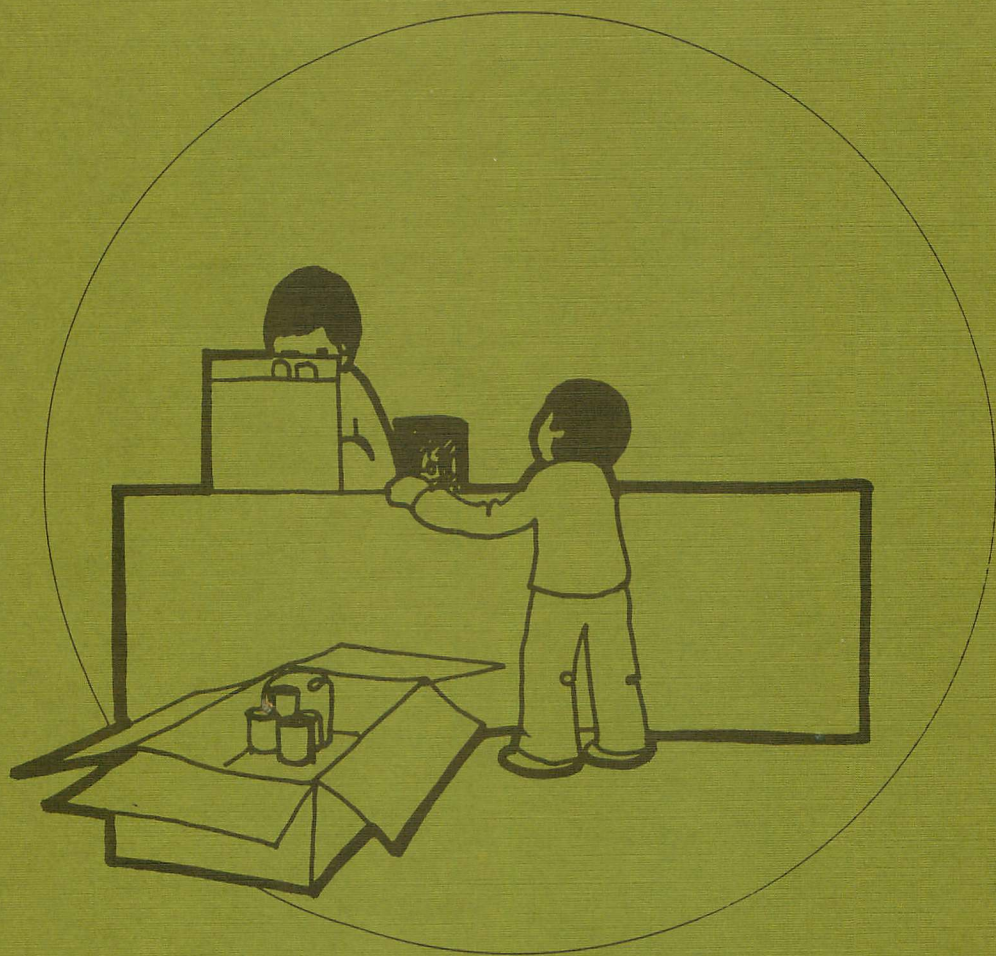
Wan waya kuufya^h.

Liida^h anuxtakatxin?

Aang, liida^h anuxtakung.



Qanasanaâ akiâtalix?
Qaankun tuuliran inkatii.
Qanasanaâ anuxtaltxin?



Alax inkatix anuxtakuqing.

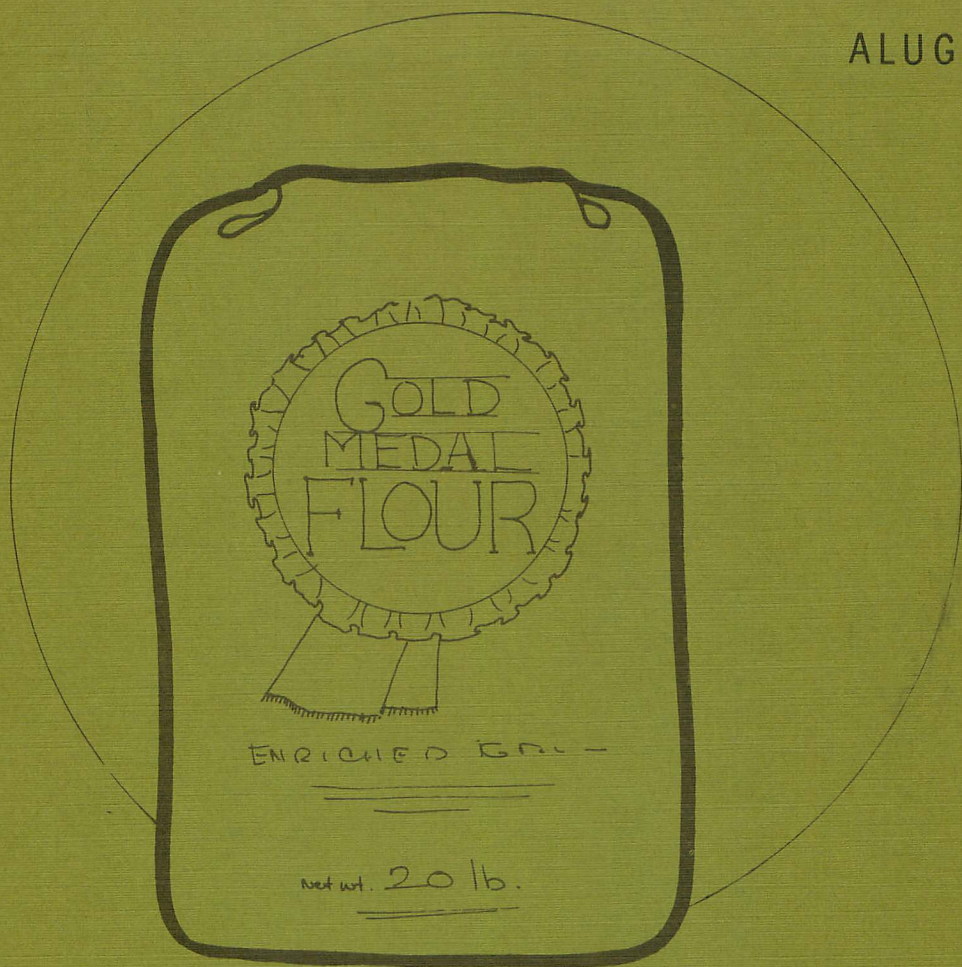
Qanasanaâ akiâhtalix?

Atuung tuuliraâ.



Yaasim nagan aâada.

ALUGA^hX



Waya aluga^hX.

Liida^hX anuxtakatxin?

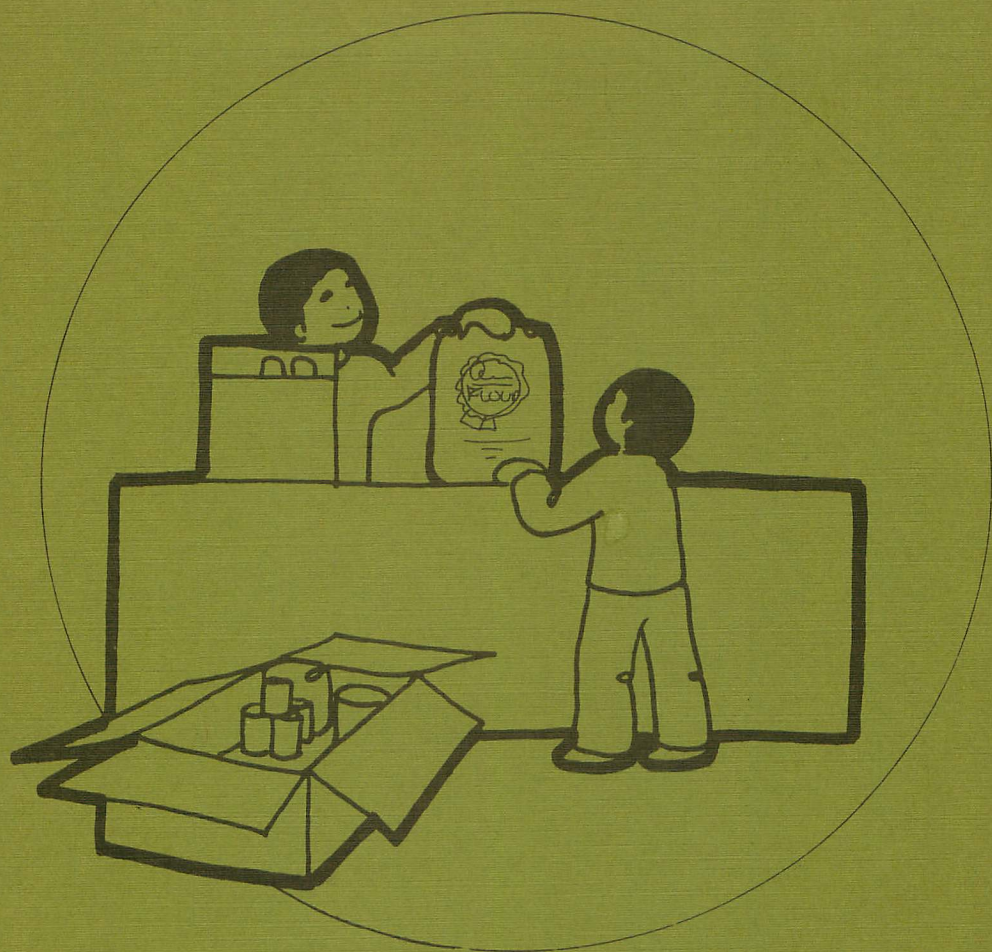
Aang, liidam ilaa anuxtakung.



Qanasanaâ akiâtalix?

Qaankun pultinan atuung siintaâ inkatii.

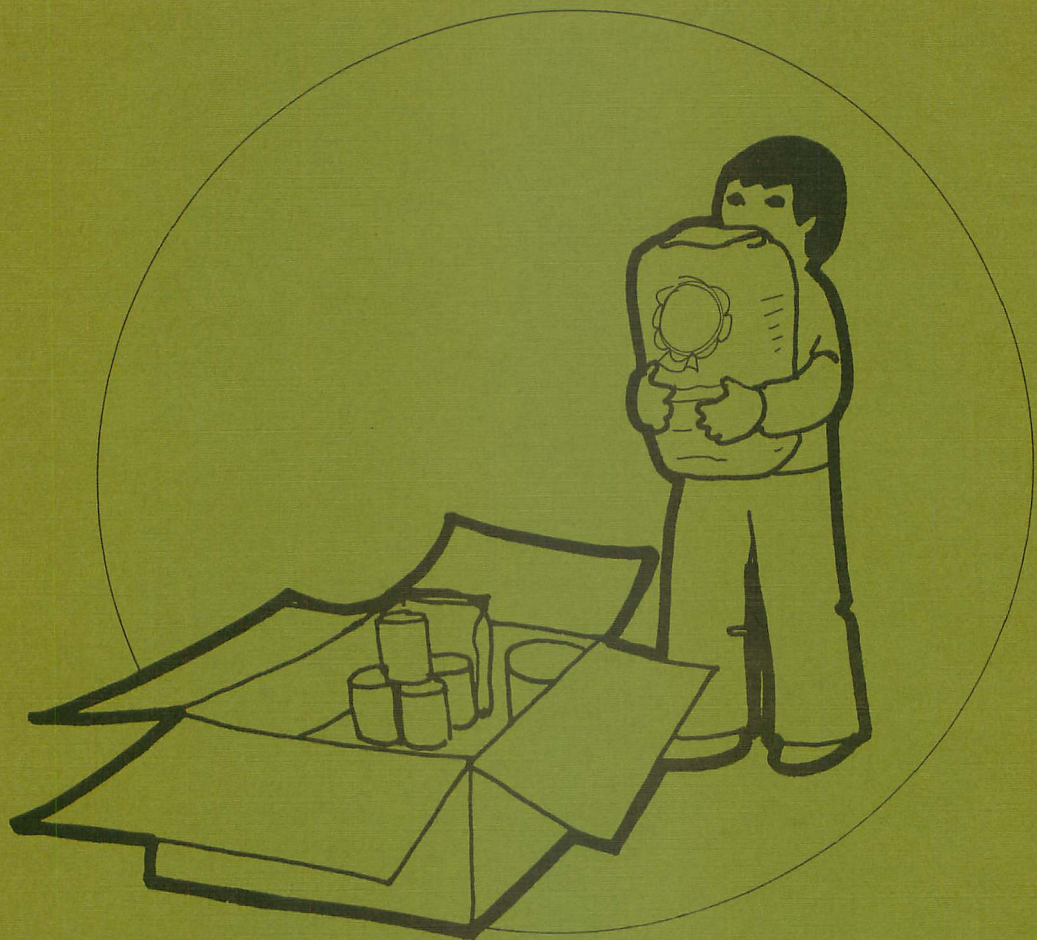
Qanasanaâ anuxtaltxin?



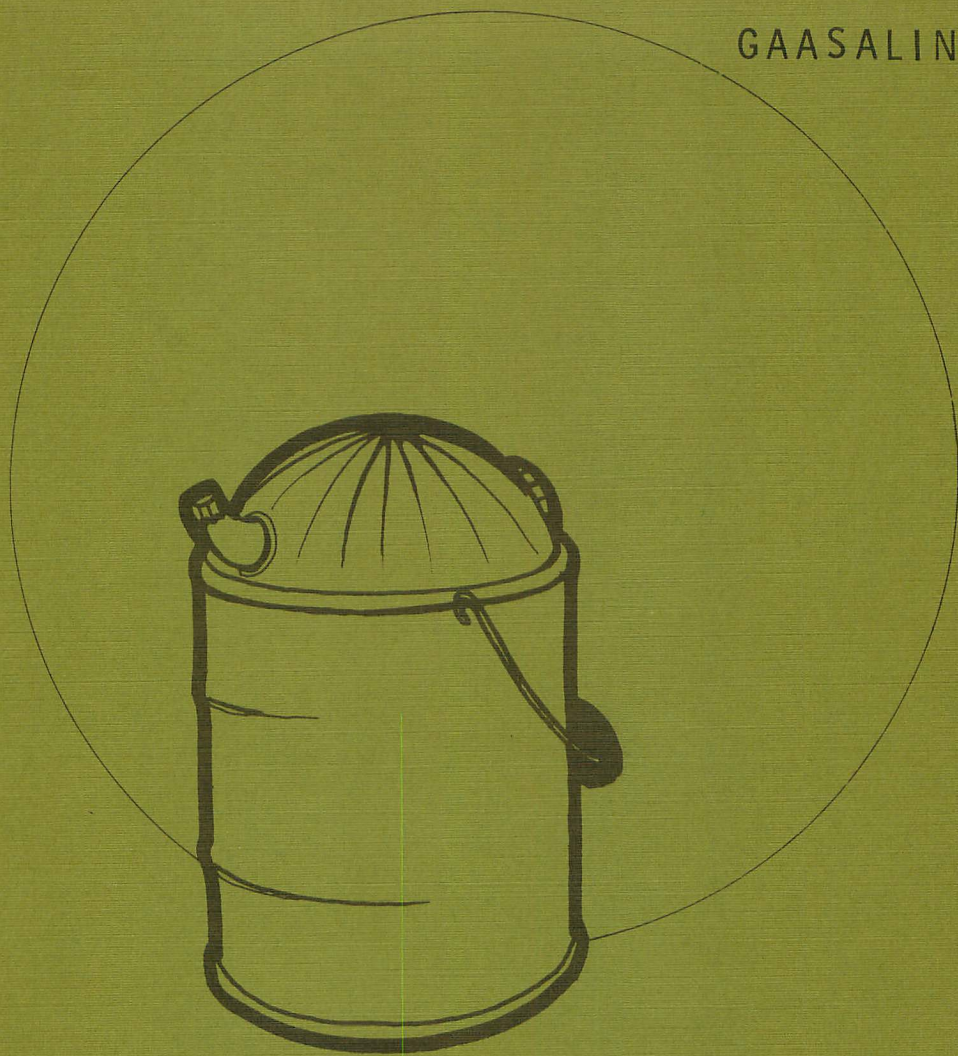
Algimatiâ inkatiâ anuxtakuqing.

Qanasanaâ akiâtalix?

Uluung tuuliraâ aalax pultinaâ.



Yaasim nagan aâgâda.



Waya gaasalina^â.

Liida^â anuxtakatxin?

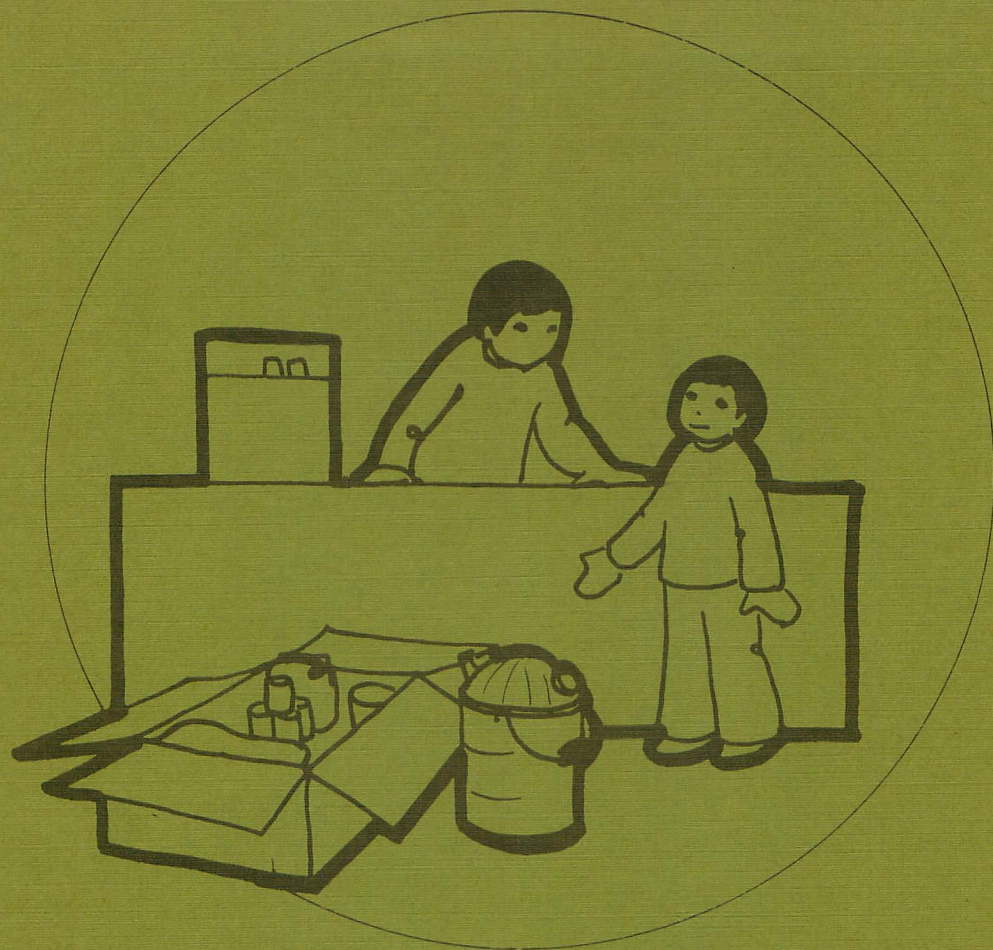
Aang, gaasalinam ilaa anuxtakuqing.



Qanasanaâ akiâtalix?

Gaalanaa tuuliraâ atuung pultinaâ.

Qanasanaâ anuxtaltxin?

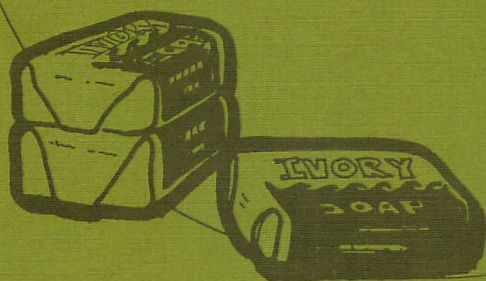


Chaang gaalanaâ anuxtakuqing.
Qanasanaâ akiâtalix?
Qamchiing tuuliraâ.



Yaasim nagan aâada.

MIILA[^]X



Waya miila[^]x.

Liida[^]x anuxtakatxin?

Aang, liida[^]x anuxtakung.



Qanasanaâ akiâtalix?

Qamchiing pultinaâ sichiing
siintaâ ataqan.

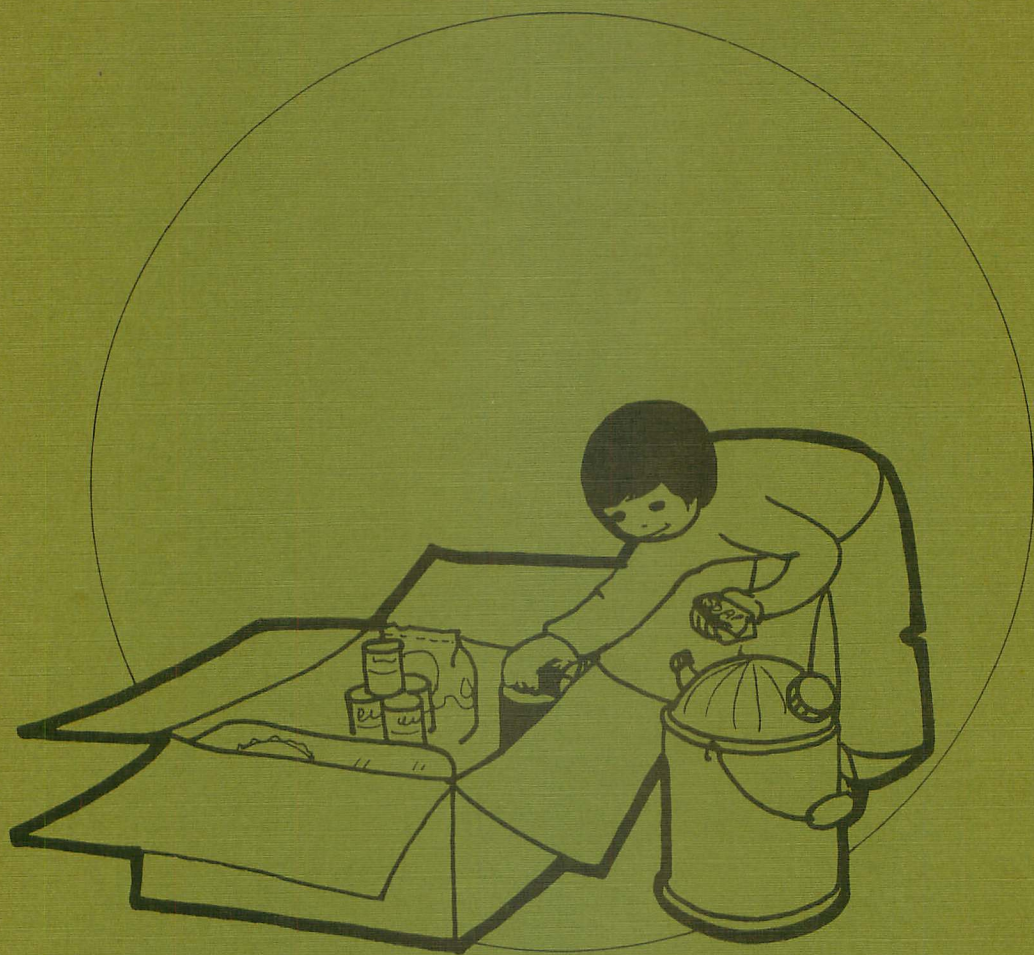
Liidaâ anuxtakatxin?



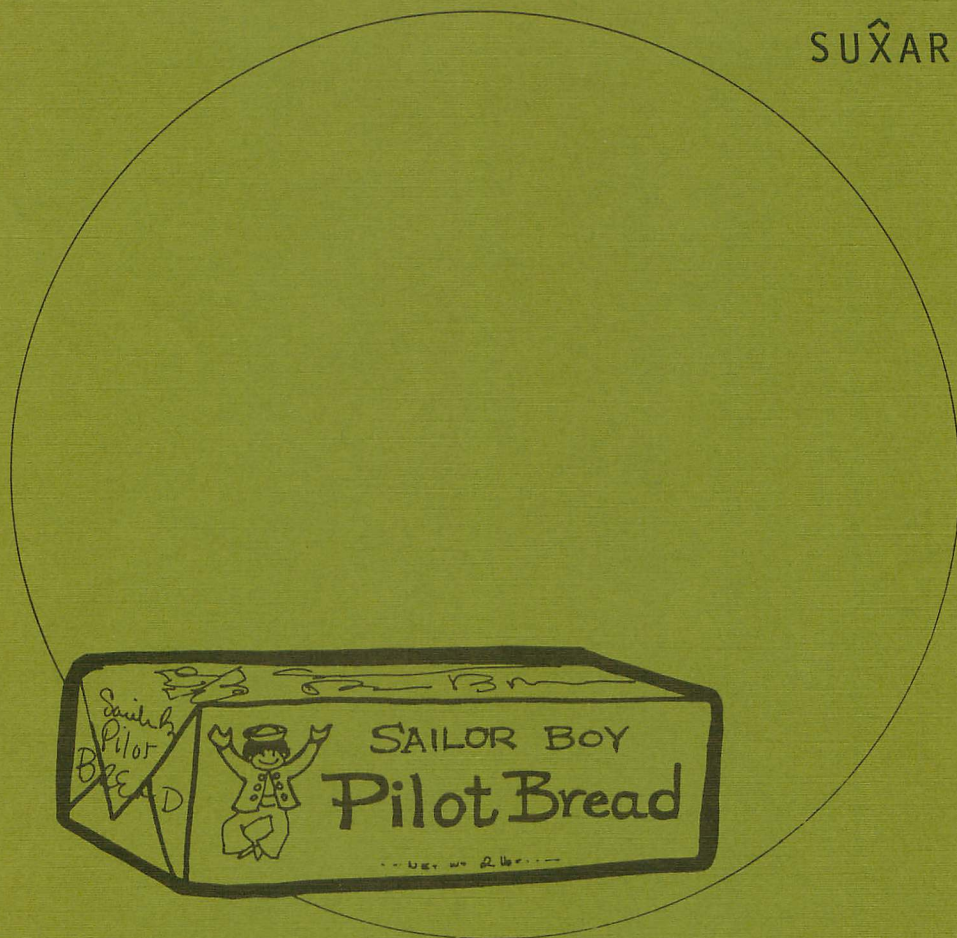
Qaankun anuxtakuqing.

Qanasanaâ akiâtalix?

Aalax tuulirax atuung pultinaâ
uluung siintaâ.



Yaasim nagan aâda.



Waya suāaran.

Liidaâ anuxtakatxin?

Aang, liidaâ anuxtakung.



Qanasanaâ akiâtalix?

Aalax tuulirax vaaspultinaâ pakichaa.

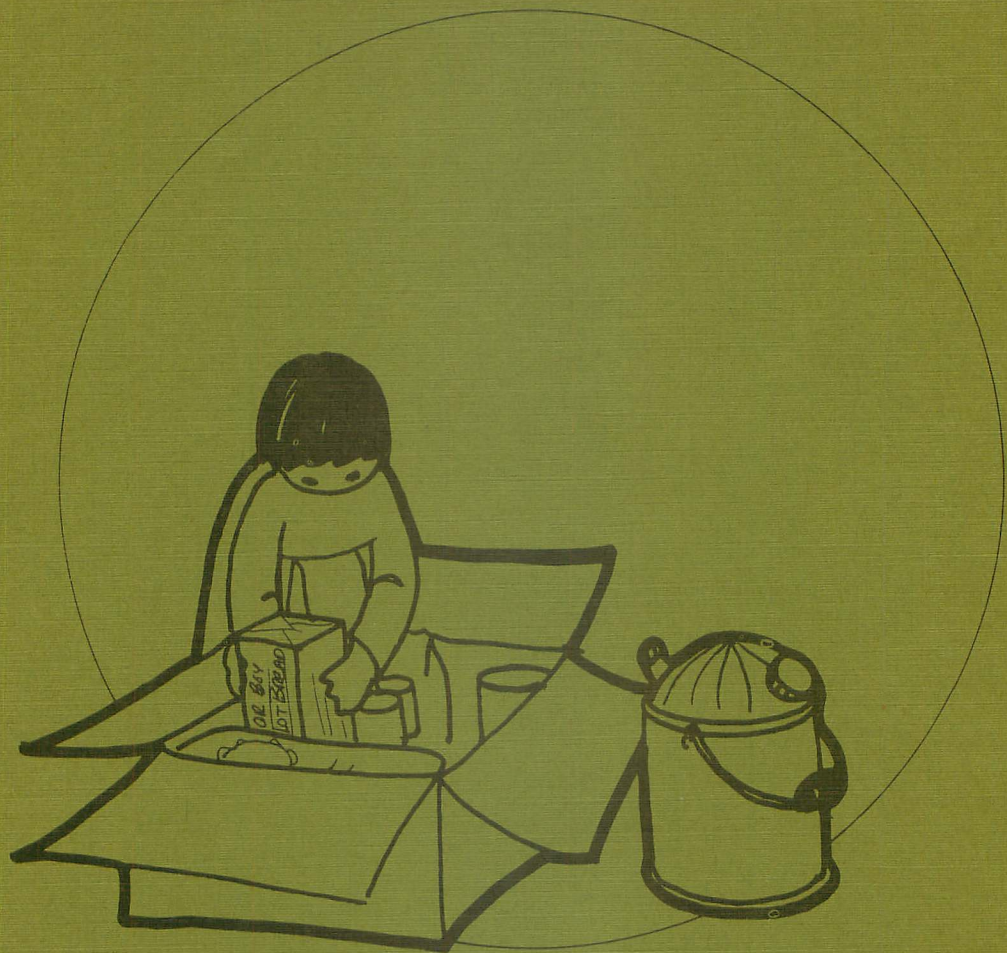
Qanasanaâ anuxtaltxin?



Aalax pakichax anuxtakuqing.

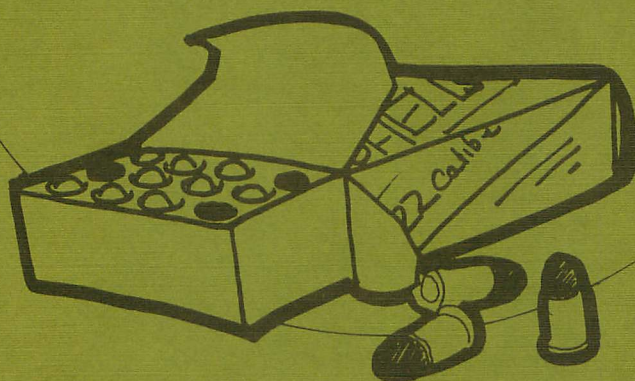
Qanasanaâ akiâtalix?

Chaang tuuliraâ.



Yaasim nagan aâada.

TUMDAM AÂSATINGIN



Waya tumdam aâsatingin.

Liidan anuxtakatxin?

Aang, tumdam aâsatingin anuxtakuqing.



Qanasanaâ akiâtalix?

Qamchiing tuuliraâ yaasii akiâtakuâ.

30 Qanaang yaasiâ anuxtaltxin?



Ataqan yaasiâ anuxtakuqing.
Qanasanaâ akiâtalix?
Qamchiing tuuliraâ.



Yaasim nagan aâada.



Waya chaama[^].

Liida[^] anuxtakatxin?

Aang, liida[^] anuxtakung.



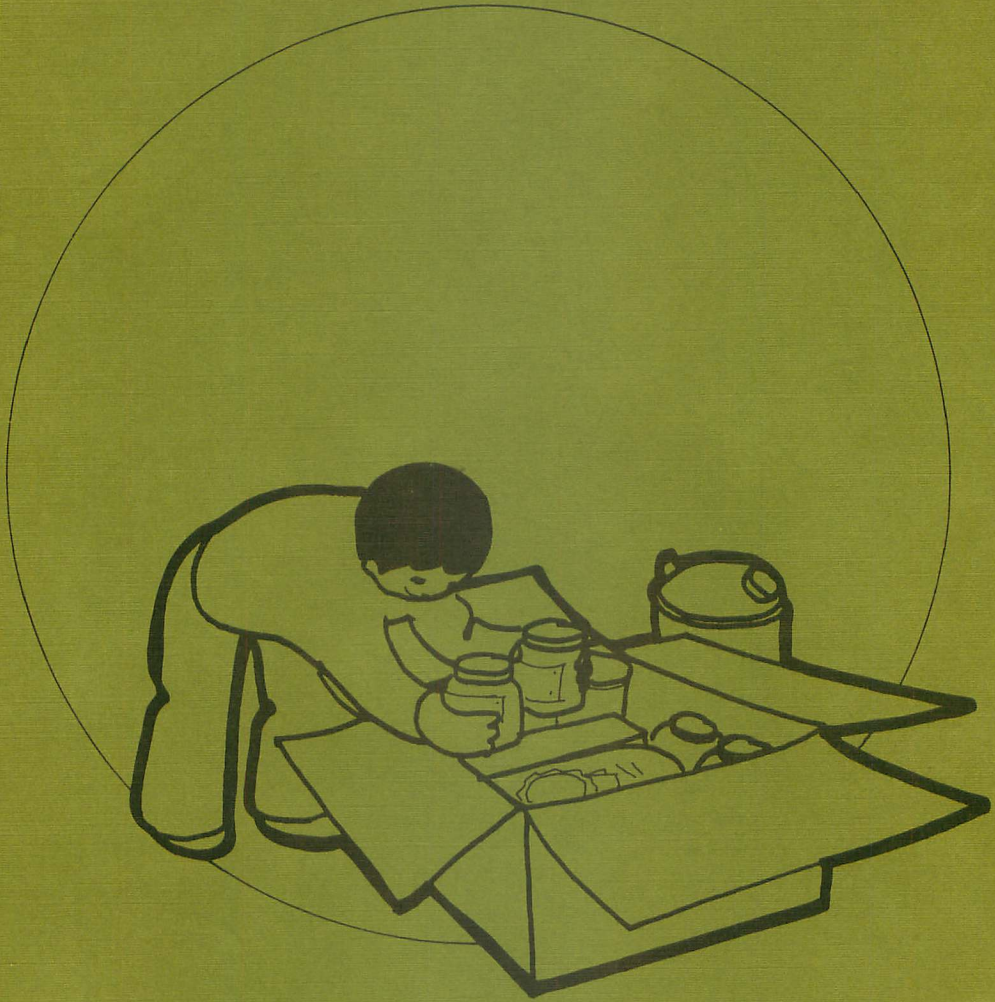
Qanasana^â aki^âtalix?

Qaankun tuuliran charaa aki^âtaku^â.

Qanaang anuxtaltxin?

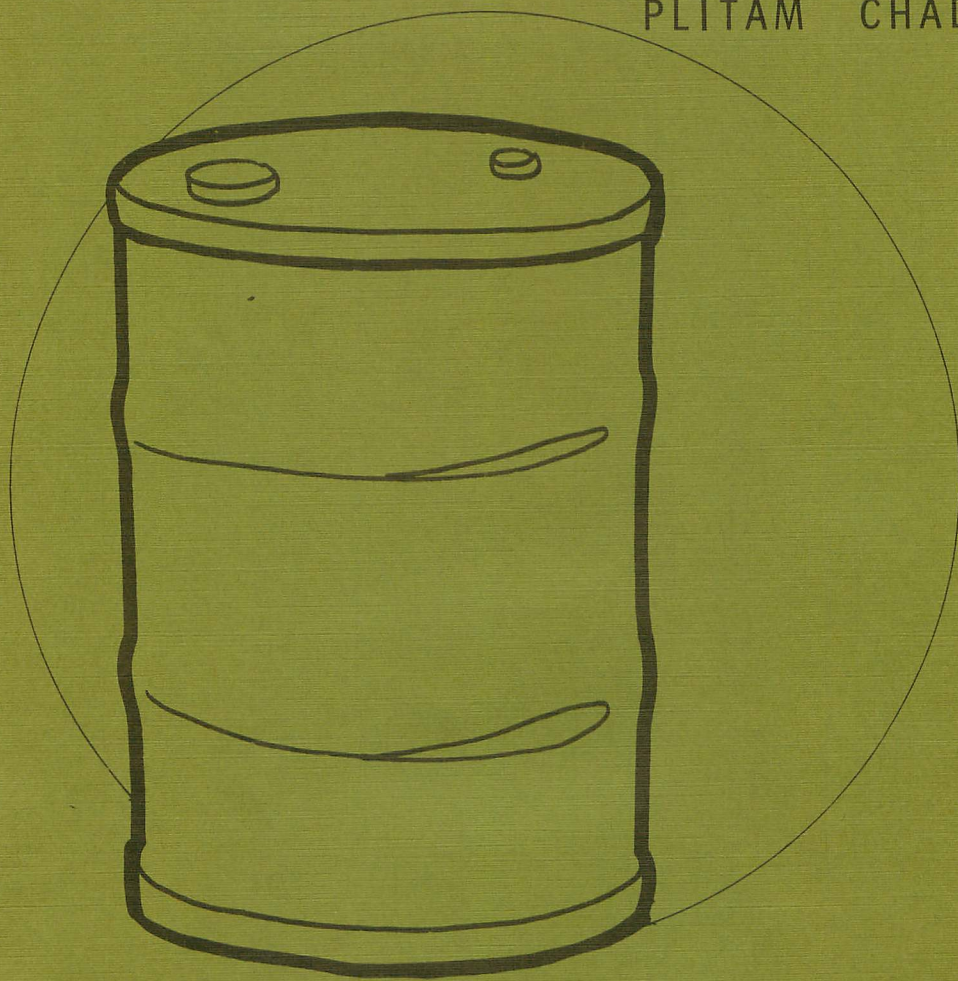


Sichin chaaran anuxtakuqing.
Qanasanaâ akiâtalix?
Atiâ aalax tuliraâ.



Yaasim nagan aâada.

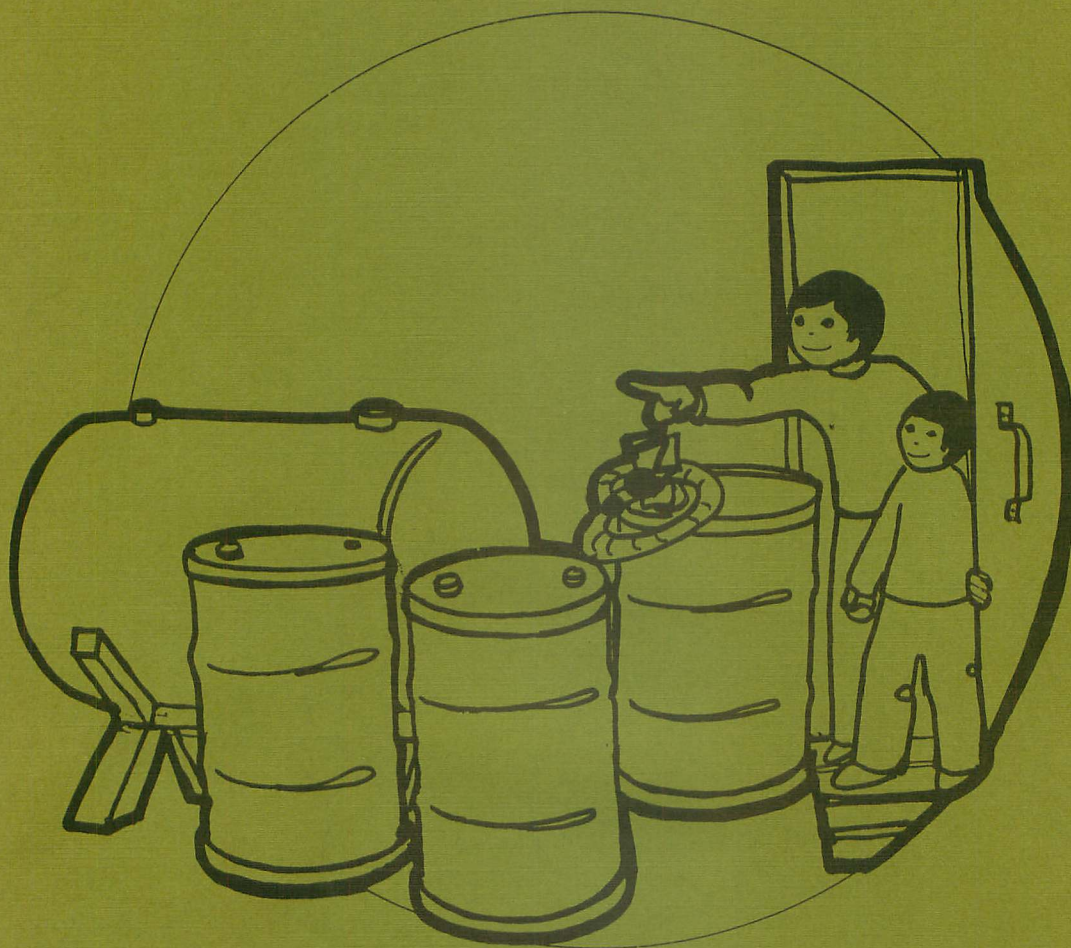
PLITAM CHADUU



Waya plitam chaduu.

Liidaâ anuxtakatxin?

Aang, liidaâ anuxtakung.



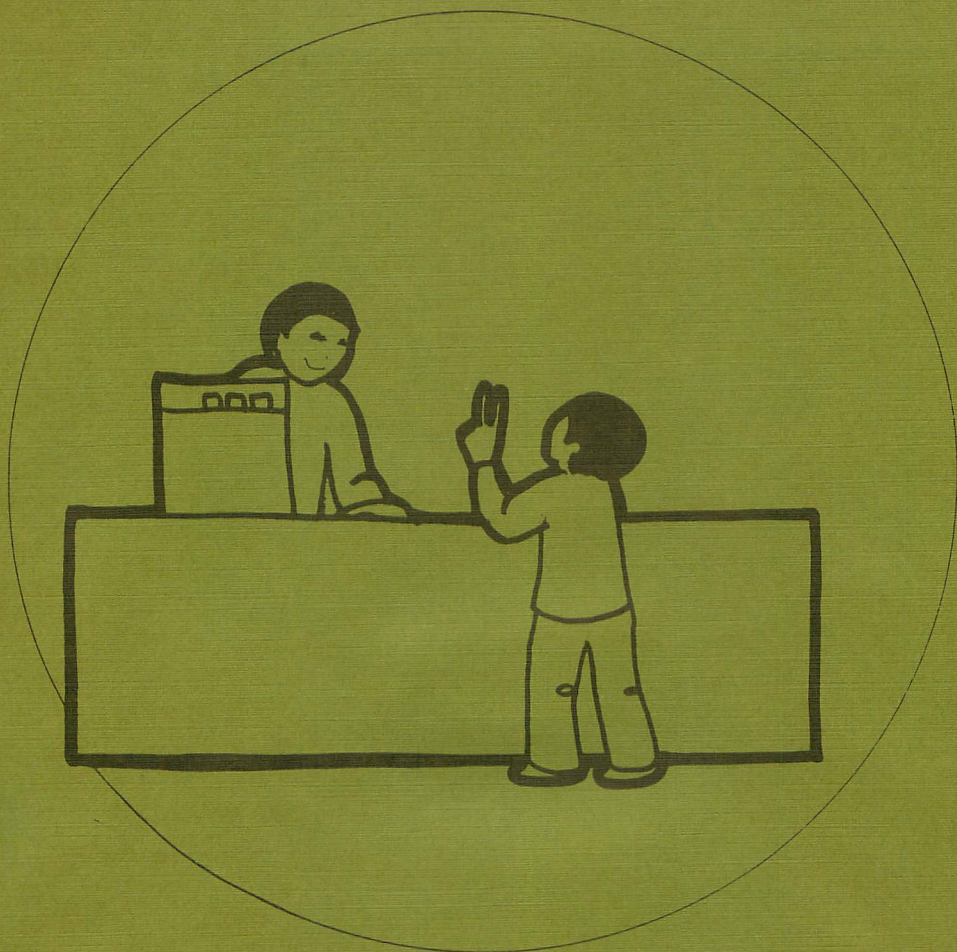
Qanasanaâ akiâtalix?

\$63.75* ataqan chadum puchuunkaa.

38

Qanasanaâ anuxtaltxin?

* Atuugidam atix, ^{Kankun twirax} ~~fu~~ uluung pultinax, chitvirtaakaâ.

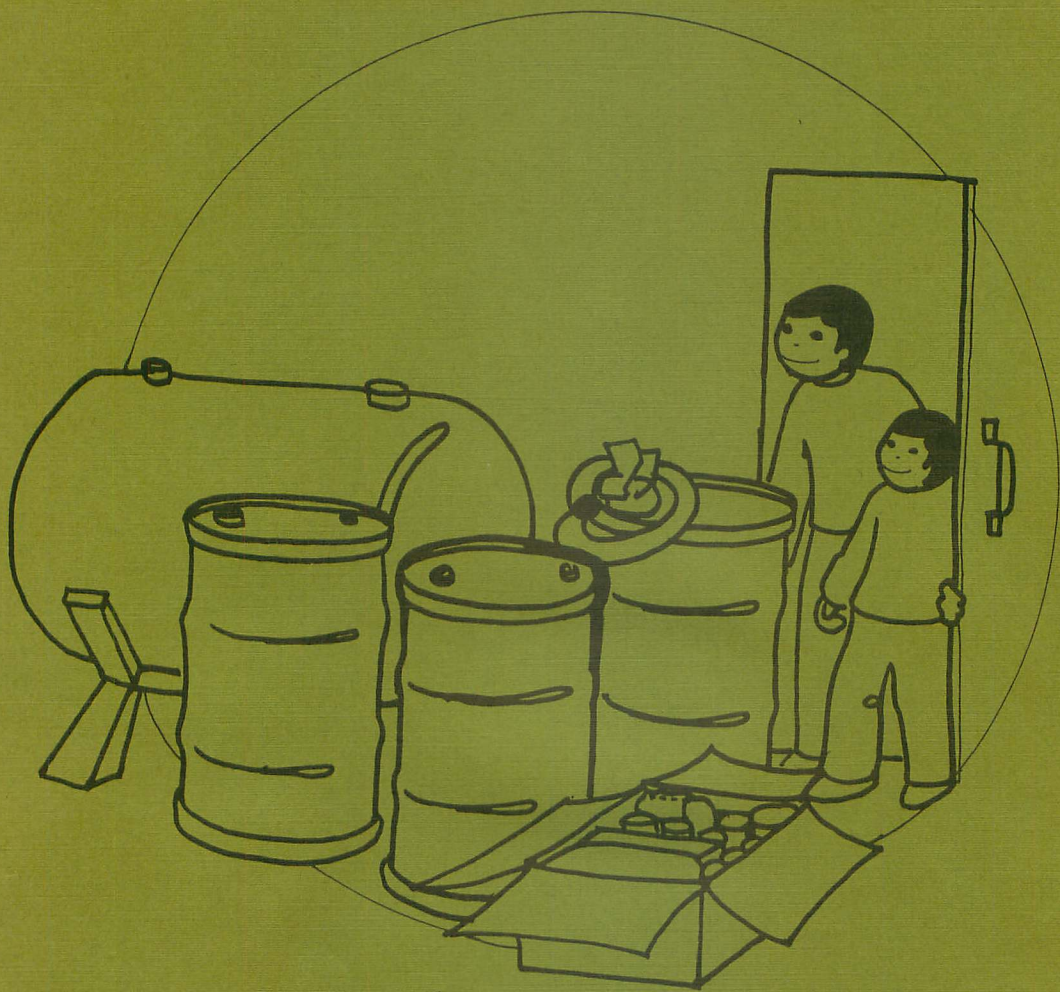


Aalax puchuunkax anuxtakuqing.

Qanasanaâ akiâtalix?

Sisaâ algimatiâ uluung tuuliraâ

vaaspultinaâ.



Yaasim chidağan aġada.
Usungin qanasanaġ akiġtalix?
Angunasaadakuuġ!

[illegible]

TUNUAM ACHIGAASINGIN

Qanasanax? Qanaangasax?

Recorded by Rev. Paul Mercurief



National Bilingual Materials Development Center

Rural Education Affairs
University of Alaska
2223 Spenard Road
Anchorage, Alaska